

*Кравцова І. І.,**асистент кафедри сучасних європейських мов**Буковинського державного фінансово-економічного університету*

ФРАЗЕОЛОГІЗМИ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ: ВИЗНАЧЕННЯ, ПІДХОДИ, КЛАСИФІКАЦІЇ

Анотація. У статті проаналізовані основні особливості спортивної фразеології англійської мови, вивчено підходи до визначення фразеологізму, здійснено класифікацію фразеологічних одиниць сфери спорту за семантичним критерієм.

Ключові слова: спорт, фразеологізм, ідіома, спортивна фразеологія, семантика.

Постановка проблеми. Вивчення особливостей фразеології на сучасному етапі розвитку англійської мови є одним із актуальних питань лінгвістики. Завдяки своєму багатому стилістичному потенціалу та неповторним образним ознакам фразеологічні одиниці широко використовуються в усіх типах дискурсу, зокрема й у спортивному. Кожний вид спорту чи спортивна гра мають свої правила й особливості, тому їм часто притаманна й специфічна лексика, яка піддається фразеологізації. У динаміці спортивним фразеологізмам властиве набуття нових значень, що очевидно зумовлено глибинними процесами метафоризації та метонімізації, а також семантичною транспозицією. Однак полісемія і жанрово-регістрова співвіднесеність властиві далеко не всім спортивним фразеологізмам, оскільки вони доволі часто не виходять за рамки спортивного дискурсу.

Відомо, що проблемам вивчення і класифікації фразеологізмів присвячено немало уваги лінгвістів [2; 13; 24; 28; 33], на відміну від фразеологізмів ЛСП «СПОРТ», хоча певні напрацювання у цьому напрямку вже були здійснені [11; 17; 23; 32].

Оскільки спортивний дискурс багатий на фразеологізми, було б доцільно, на нашу думку, детальніше дослідити їхні семантичні особливості та реалізацію комунікативно-прагматичної інтенції адресанта та її вплив на адресата. У перспективі це допоможе з'ясувати питання функціональної семантики спортивних фразеологізмів у різних типах дискурсу і змодельовати відповідні дискурсивні стратегії і тактики.

Фразеологія була описана з теоретичної точки зору [28; 29]. Вчені проводять корпусний аналіз та дискурс-аналіз фразеологічних одиниць [21; 29], розглядають роль фразеології у лексикографії [28; 31], описують особливості фразеологічної семантики [7; 18; 20], види семантичних змін [12], досліджують галузь порівняльної фразеології [19; 23], структурно-семантичні та функціональні властивості ідіом і фразеологізмів [3; 4; 17].

Не меншої уваги заслуговує вивчення фразеологізмів, що описують явища, пов'язані зі сферою спорту. Деякі важливі аспекти спортивних фразеологізмів або ідіом уже були описані. Наприклад, А.Г. Кошик розглядає специфіку перекладу англійських спортивних фразеологізмів українською мовою [11], К.А. Нікітіна – класифікацію спортивної фразеології за походженням [21], А.В. Савченко описує спортивні фразеологізми, як елементи мовної гри [23]. Подальшого вивчення та аналізу потребують проблеми класифікації спортивних фразеологіч-

них одиниць за різними критеріями та сучасні підходи до концептуального аналізу цих одиниць.

Актуальність вивчення особливостей саме спортивної фразеології полягає в тому, що даний аспект англійської мови перебуває у стані динамічного розвитку, але водночас налічує значну кількість одиниць, доступних для вивчення, класифікування, аналізу тощо. Саме тому ґрунтовне тлумачення семантики спортивних фразеологізмів (вивчення критеріїв класифікації фразеологізмів, семантичної класифікації фразеологічних одиниць за типами) дає змогу з'ясувати доречність вживання фразеологізму в комунікативно-прагматичній ситуації та змодельовати дискурсивну поведінку її учасників.

Метою статті є дефініційний аналіз спортивних фразеологізмів та обґрунтування основних критеріїв здійснення їх семантичної класифікації.

Матеріалом дослідження слугує вибірка із 700 фразеологізмів, пов'язаних із ЛСП «СПОРТ», виокремлених із англо-мовних фразеологічних словників (Longman Essential Idioms in English, Essential American Idioms Dictionary, Oxford Dictionary of Idioms, A Dictionary of Picturesque Idiomatic Expressions тощо).

Виклад основного матеріалу дослідження. Як було доведено [2; 10; 24], фразеологізми суттєво відрізняються від вільних сполучень слів. Їм характерна стійкість, неподільність, багато з них відрізняються високим рівнем образності. Ті фразеологічні одиниці, значення яких абсолютно не відповідає значенню їх окремих компонентів, та походження яких найважче визначити, також називають ідіомами. О.І. Смирницький дійшов висновку, що ідіомам, на відміну від фразеологізмів, притаманна виражена метафоричність та яскрава стилістична забарвленість значення [1]. Цієї думки також дотримуються Н.Н. Амосова, О.В. Кунін, О.С. Кубрякова, Р. Глезер [1; 13; 30; 31]. О.В. Кунін також відносить надслівність до основних властивостей фразеологізмів [13]. Вважатимемо, що до фразеологізмів належать вирази різної величини, від бінарних (тобто двокомпонентних) словосполучень до приказок (влучних образних висловів, які мають форму речення). Спільними рисами цих одиниць можна вважати належність до сфери спорту, семантичну цілісність, неподільність та відтворюваність, однак їх відрізняє те, що приказки, на відміну від словосполучень, виражають завершену думку [1]. Як правило, межі фразеологічної одиниці абсолютно очевидно визначаються матеріальним складом компонентів, що її утворюють [1].

У лінгвістиці існують різні визначення фразеологізму. На думку В.Н. Ярцевої, фразеологізм (фразеологічна одиниця) – загальна назва семантично пов'язаних сполучень слів і речень, які на відміну від подібних за формою семантичних структур не відтворюються відповідно до загальних закономірностей вибору і комбінації слів при організації висловлювання, а відтворюються у мовленні у фіксованому співвідношенні се-

мантичної структури і певного лексико-семантичного складу [16, с. 559]. У наступному визначенні Ю.М. Караулова йдеться про те, що фразеологізм (фразеологічна одиниця) – загальна назва семантично пов'язаних сполучень слів, які не утворюються у мовленні (як подібні за формою семантичні структури – словосполучення чи речення), а утворюються в ньому в узусально закріпленому за ними стійкому співвідношенні змісту та певного лексико-граматичного складу [9, с. 605]. Згідно зі ще однією дефініцією П.О. Леканта фразеологізм (фразеологічна одиниця) є складною міждисциплінарною одиницею, в формі і значенні якої взаємодіють одиниці різних рівнів [15, с. 61]. Отже, вчені розглядають фразеологізми з різних точок зору, аналізуючи їхню семантичну зв'язаність, лексико-семантичну будову, узус чи міждисциплінарність.

Підсумовуючи підходи вчених до визначення цих понять, вважатимемо, що фразеологізм – це семантично пов'язане сполучення слів, що виникає у мові, як результат метафоризації його значення, та відтворюється у вигляді специфічної, усталеної та цілісної конструкції.

Прикладами таких неподільних словосполучень можуть бути вирази *be on the ball* – *бути в курсі справ* [36, с. 14], *behind the eight ball* – *у незручному становищі* [36, с. 14] (авторський переклад).

Як відомо, В.В. Виноградов розробив фундаментальну семантичну класифікацію фразеологічних одиниць. Взявши до уваги та доповнивши думки О. Шахматова та Ш. Баллі, академік В.В. Виноградов виділив три типи фразеологізмів: фразеологічні зрощення, фразеологічні єдності і фразеологічні сполучення [2]. Серед розглянутої вибірки спортивних фразеологізмів зустрічаються всі три типи.

Фрази типу *come out on top* – *здобути перемогу* [37, с. 42] (авторський переклад) належать до категорії фразеологічних сполучень, оскільки всі вони були утворені шляхом реалізації зв'язних значень слів. Хоча наведені приклади не можна вважати безумовними семантичними єдностями, їм характерна повторюваність та відтворюваність у сталій формі, що дає нам повне право відносити їх до фразеологізмів. У спортивних фразеологізмах-сполученнях значною мірою зберігається початкове значення слів-компонентів, що допомагає у з'ясуванні загального значення цілої фрази.

До фразеологічних єдностей відносимо такі фрази, як *run like a hare* – *мчати*, *take over the reins* – *взяти під свій контроль* (авторський переклад) і т. д. Цей тип сполучень слів включає семантично неподільні спортивні фразеологічні одиниці, загальне значення яких умотивоване значенням одного, двох або більше компонентів.

Третій класифікаційний тип – це фразеологічні зрощення, до яких відносяться абсолютно неподільні та невмотивовані фразеологізми, значення яких не можна визначити за допомогою жодного з компонентів фрази. Зважаючи на високий ступінь злиття складових елементів фразеологізмів цього типу, їх також відносять до ідіом. У рамках спортивної фразеології їхня наявність пояснюється кількома закономірностями:

1) значення фразеологізму змінилось із плином часу і втратило зв'язок із початковим історичним значенням (прослідковується зміна денотату та подальша втрата мотивації), наприклад, фразеологізм *make a dead set at* зараз має значення «здобувати прихильність» (авторський переклад). Цей британський спортивний фразеологізм з'явився ще у ранньому дев'ятнадцятому столітті на позначення вихованої звички у со-

бак стояти нерухомо в очікуванні сигналу до початку змагання [36, с. 75]. Однак, як можна зауважити, зв'язок із початковим значенням втрапився і прослідкувати його за допомогою значень компонентів фрази не можливо (*He made a dead set at winning the championship* [37]);

2) сфера вживання фразеологізму не обмежилась лише галузю спорту, але й поширилась на інші галузі та сфери життя через транспозицію сем. Це вдало ілюструє фразеологізм повсякденної англійської розмовної мови *play a blinder*. Його походження датується 1950-ми роками [36]. Спочатку він мав значення «відмінно зіграти у крикет/регбі», а зараз етимологічний зв'язок із цими видами спорту втрапився, і фразеологізм використовується у значенні «добре зіграти» (авторський переклад) незалежно від того, про який вид змагань чи гри йде мова (Наприклад, «*He's played a blinder in every game so far this season*» [36]);

3) розширення значення фразеологізмів, перехід із однієї сфери вживання до іншої, а саме, в даному випадку, у галузь спорту. Наприклад, розглянемо фразеологічний зворот *roll of honour*. Його початкове пояснення – «список людей, які загинули у битві» [36], але він став використовуватись і в спорті на позначення «переліку осіб із визначними досягненнями» (авторський переклад).

Ті мовознавці, що дотримуються широкого розуміння фразеології [8; 26], тобто відносять до неї комунікативні одиниці (речення) і будь-які влучні (крилаті) фрази, виділяють четвертий тип фразеологізмів – фразеологічні вирази.

Фразеологічні вирази – стійкі за складом і вживанням семантично подільні звороти, які складаються виключно з лексем із вільним значенням [10]. Фразеологічні вирази у спортивній фразеології трапляються нечасто (близько 0,7% фразеологізмів зустрічаються у такій формі), але все ж їхні приклади можна знайти у словниках, наприклад, приказка «*You can't win them all*» [36] має прямий зв'язок зі сферою спортивних змагань. Цей вислів вживають для того, щоб втішити спортсмена чи команду після поразки, і він має значення «*Всі перемоги не здобути*» (авторський переклад). На відміну від попередньо названих видів фразеологічних одиниць фразеологічні вирази мають форму цілісного завершеного речення, але притаманна метафоричність частково або повністю видозмінює значення його компонентів.

Б.О. Ларіну належить класифікація фразеологізмів за історичною еволюцією семантики усталених словесних сполук. Ця класифікація дає змогу простежити етапи розвитку і трансформацію первісних вихідних словосполучень [14]. До змінних словосполучень належать вирази з мінімальним ступенем вираження ідіоматичності, наприклад, *win on points* – *перемогти за очками* [36, с. 274] (авторський переклад). У метафоричних словосполученнях чітко прослідковується стереотипність, традиційність та метафоричне переосмислення, відхід від початкового значення [14], наприклад, *a knock-out argument* – *серйозний аргумент* (авторський переклад). Останній тип – це ідіоми, які відрізняються від попередніх типів більш деформованим, скороченим, далеким від початкового складом (лексичним і граматичним), наприклад, *open the ball* – *проявляти ініціативу* (авторський переклад).

Об'єднавши підходи до класифікації фразеологізмів, О.В. Кунін розробив структурно-семантичну класифікацію [13], розділивши фразеологізми на такі типи: номінативні, що використовуються на позначення об'єктів, явищ (*an early bath*

[36, с. 17]), номінативно-комунікативні (дієслівні) фразеологізми (*hold the clock on* [36, с. 145]), вигуківі і модальні фразеологічні одиниці, що виражають емоції та волевиявлення (*good call!* [36, с. 45]), і комунікативні – зі структурою речення (*You can't win them all* [36]).

Відповідно до класифікації Х. Бургера [27], фразеологізми можна також розділити на референціальні, яким притаманна номінативна функція, наприклад, *hard and fast rule – жорстке правило* (авторський переклад), структурні (*as well as – так само, як*), які виконують граматичну функцію зв'язку слів та частин речення, а також комунікативні (*Break your leg! – Хай щастить!*), визначення яких збігається із визначенням комунікативних фразеологізмів за О.В. Куніним.

Беручи до уваги різноманітні погляди науковців на класифікаційні типи фразеологізмів, можна зробити висновок, що ці одиниці мають різнопланову семантичну структуру, яка на найнижчому рівні складається із фразеологізмів номінативного типу та завершується цілісними комунікативними одиницями.

У парадигматиці спортивної фразеології можливо розглядати наявність семантичних груп виразів, а саме синонімічних та антонімічних рядів. Як і слова, фразеологізми можуть бути багатозначними, вступати в синонімічні відношення з іншими фразеологізмами і словами. Синонімія фразеологізмів – явище досить поширене [8]. Детальне вивчення показало, що найбільше синонімів мають лексеми «*win – перемагати*» та «*lose – програвати*», які між собою є протилежними за значенням, тобто антонімами.

Отже, у спортивній фразеології існують синоніми з такими найбільш поширеними значеннями (авторський переклад):

– перемагати: *be out for the count* [35, с. 175] – *бути переможцем*, *be streets ahead* [34, с. 254] – *випереджати конкурентів*, *gain the upper hand* [34, с. 276] – *отримати першість*;

– програвати: *be on the ropes* [34, с. 404] – *терпіти поразку*, *be out of the running* [35, с. 175] – *не мати шансів на виграш*, *get the wooden spoon* [34, с. 247] – *зайняти останнє місце*;

– правильно: *according to Hoyle* [34, с. 398] – *за правилами*, *fair field and no favour* [36, с. 100] – *на рівних умовах*;

– брати участь: *be a party to something* [35, с. 169] – *бути учасником*, *be in* [35, с. 170] – *бути у грі*;

– лідирувати: *be ahead of the field* [34, с. 401] – *бути nonperdu*, *be on a winner* [34, с. 405] – *бути на шляху до успіху*.

Результати та наведені приклади демонструють, що фразеологізмів, пов'язаних із перемогою чи поразкою у спортивних змаганнях, зустрічається найбільше (близько 1% від загальної кількості).

Вивчення фразеологізмів сфери спорту постає у ролі важливої дослідницької проблеми і з погляду на питання багатозначності та динамічної семантики. Фразеологічні одиниці можуть бути однозначними, наприклад, *an early bath – швидко виведення гравця з гри* (авторський переклад). Алюзія побудована на тому, що гравці завжди приймають ванну після закінчення матчу/гри [36, с. 17]. Інший тип – це полісемантичні фразеологізми, наприклад, *take a clean sweep*. Цей вираз має два значення: позбутися небажаних людей або речей для того, щоб розпочати все спочатку; здобути першість у серії змагань чи матчів [36, с. 55]. При динамічному підході до семантики слова необхідно виявити контексти, релевантні для його значення, і прослідкувати зміну вихідного значення під впливом контексту [22, с. 15]. Даний підхід О.В. Падучевої можна перенести і на фразеологічну сферу. Словник Oxford Dictionary

of Idioms реєструє фразеологічні одиниці, значення яких від самого початку були пов'язані зі спортом, однак у синхронії це неможливо простежити внаслідок зміни сфери вживання. У таких випадках йдеться уже не про багатозначність, а про явище динамічної семантики. Прикладом може послугувати вираз *turn the tables*, який у XVII столітті виник у спортивній сфері (і використовувався виключно під час гри) [36, с. 285], а зараз використовується у різних типах дискурсу зі значенням «змінити стан справ» (авторський переклад).

Висновки. Дослідження показало, що спортивна сфера життя людини слугує вже протягом довгого часу одним із джерел поповнення фразеологічного складу англійської мови. Серед спортивних фразеологізмів наявні приклади всіх семантичних типів: фразеологічних зрощень, фразеологічних єдностей, фразеологічних сполучень, фразеологічних виразів за однією класифікацією, змінних словосполучень, стійких метафоричних словосполучень та ідіом – за іншою, а також номінативних та комунікативних фразеологізмів. Спортивній фразеології притаманні явища синонімії та антонімії. Найдовшими синонімічними рядами визначено фразеологізми з компонентами «перемога» та «поразка».

Перспективами подальших пошуків можуть також стати дослідження спортивної фразеології у дискурсі та специфіки їх перекладу. Результати дослідження, подані у статті, не є вичерпними і надають широкий спектр перспектив для подальшої роботи у цьому напрямку.

Література:

- Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии / Н.Н. Амосова. – Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963. – 208 с.
- Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 310 с.
- Гаманко Р.С. Структурно-семантические и функциональные свойства идиоматических слов английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Р.С. Гаманко. – Самара, 2008. – 20 с.
- Гуменюк І.І. Структурні та лексико-семантичні особливості фразеологічних одиниць із колоративами в англійській мові: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / І.І. Гуменюк ; Чернів. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича. – Чернівці, 2010. – 20 с. – (укр).
- Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика // Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. – КСКТ. – С. 53–55.
- Єрохова А.А. Роль спорту в житті сучасної людини. [Електронний ресурс] / А.А. Єрохова. – Режим доступу: http://www.rusnauka.com/15_KPSN_2015/Sport/2_1_93218.doc.htm.
- Зубач О.А. Національно-культурна своєрідність семантики фразеологічних одиниць із колористичним компонентом у сучасній німецькій мові: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / О.А. Зубач; Донец. нац. ун-т. – Донецьк, 2007. – 20 с. – (укр).
- Караман С.О. Сучасна українська літературна мова : навч. посібник для студ. вищ. навч. закл. / С.О. Караман, О.В. Караман, М.Я. Плющ [та ін.]; за ред. С.О. Карамана. – К.: Літера ЛТД, 2011. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://pidruchniki.com/68598/dokumentoznavstvo/suchasna_ukrayinska_literaturna_mova.
- Караулов Ю.Н. Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. – М.: Большая Российская энциклопедия. – Дрофа, 1997. – 703 с.
- Кочерган М.П. Загальне мовознавство: підручник для студентів вищих навчальних закладів / М.П. Кочерган – К.: Академія, 2003. – 464 с.
- Кошик А.Г. Відтворення англійських спортивних фразеологізмів в українському перекладі / А.Г. Кошик. – Режим доступу: http://confcontact.com/2013_04_17/18_Koshyk.htm.

12. Кузнецова Г.В. Види семантичних змін у фразеологізмах (на матеріалі сучасної англомовної прози) / Г.В. Кузнецова // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія «Філологія». – К. : Вид. центр КНЛУ, 2004. – Том 7. – № 1. – С. 150–157.
13. Кунин А.В. Фразеологія сучасного англійського мови / А.В. Кунин. – М. : Издательство «Высшая школа», 1970. – 344 с.
14. Ларин Б.А. Очерки по фразеології (О систематизації і методах дослідження фразеологічних матеріалів) / Б.А. Ларин // Ученые записки Ленинградского государственного университета. Серия филолог. наук. Очерки по лексикологии, фразеологии и стилистике. – 1956. – № 198. – Вып. 24. – С. 200–225.
15. Лекант П.А. Современный русский язык. Учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Филология» / Сост.: П.А. Лекант, Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткин и др. – М.: Дрофа, 2002. – 560 с.
16. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М.: Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
17. Литвин А.А. Семантика та функціонування англійських фразеологічних одиниць на позначення поняття «удар» у спортивній грі волейбол / А.А. Литвин // Наукові записки. [Національний університет «Острозька академія»]. – Сер. : Філологічна. – 2009. – Вип. 11. – С. 269–273. – Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/j-pdf/Nznuoaf_2009_11_47.pdf.
18. Литвінова М.М. Семантичні властивості фразеологічних одиниць зі значенням рис характеру людини (на матеріалі німецької мови XIX–XX ст.): автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / М.М. Литвінова ; Харк. нац. ун-т ім. В.Н. Каразіна. – Х., 2004. – 20 с. – (укр).
19. Мікрюков О.О. Фразеологія в лінгвістичній системі мови. [Електронний ресурс] / О.О. Мікрюков, О.В. Рубан. – Режим доступу: http://www.rusnauka.com/15_NPN_2013/Philologia/3_139382.doc.htm.
20. Нагорна О.О. Етнокультурні особливості семантики англійських фразеологізмів (на матеріалі британського варіанту англійської мови): автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / О.О. Нагорна ; Одес. нац. ун-т ім. І.І. Мечникова. – О., 2008. – 21 с. – (укр).
21. Никитина К.А. Профессиональная спортивная фразеология: классификация по происхождению. [Текст] / К.А. Никитина // Молодой ученый. – 2013. – № 9. – С. 459–461.
22. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики / Е.В. Падучева. – СПб.: Экополис и культура, 2004. – 608 с. – (Studia philologica).
23. Савченко А.В. Фразеология сферы спорта, как пример языковой игры / А.В. Савченко // Вестник СПбГУ. – 2014. – Сер. 9. – Вып. 1. – С. 221–227.
24. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 260 с.
25. Спирс Р. Словарь американских идиом / Ричард А. Спирс. – М.: Рус. яз., 1991. – 464 с.
26. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка: учеб. пособие для студ. филол. фак-тов / Н.М. Шанский. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1969. – 232 с.
27. Burger H. Phraseologie – Eine Einführung am Beispiel des Deutschen / Harald Burger. – 2., überarb. Auflage – Berlin: Schmid. – 2003.
28. Colson J. Cross-linguistic phraseological studies: An Overview / J.P. Colson // Phraseology: An interdisciplinary perspective [edited by Sylviane Granger and Fanny Meunier]. – Amsterdam: John Benjamins, 2008. – 423 p.
29. Dobrovolskij D. Idioms: motivation and etymology / D. Dobrovolskij, E. Piirainen // Yearbook of Phraseology. – 2010. – Pages 73–96.
30. Gläser R. The stylistic potential of phraseological units in the light of genre analysis / Rosemarie Gläser // In Anthony Paul Cowie (ed.), Phraseology: Theory, analysis, and applications – Oxford: Oxford University Press, 1998. – P. 125–143.
31. Granger S. Phraseology: An interdisciplinary perspective / Sylviane Granger, Fanny Meunier – Amsterdam: John Benjamins, 2008. – 423 p.
32. Matuda S. Football Phraseology: A Bilingual Corpus-Driven study / Sabrina Matuda. – Режим доступу: http://comet.fflch.usp.br/sites/comet.fflch.usp.br/files/u30/113_Euralex_2010_8_MATUDA_Football%20Phraseology_A%20Bilingual%20CorpusDriven%20study.pdf.
33. Omazić M. Introduction: WHY, WHAT and HOW in phraseology / Marija Omazić // Jezikoslovlje (1331–7202) 6 (2005), 1–2; 1–5. – Режим доступу: http://Jezikoslovlje_1_06_1_001_Omazić.pdf.
34. Renton N.E. Metaphorically speaking: a dictionary of 3,800 picturesque idiomatic expressions / N.E. Renton. – NY : Warner Books Edition, 1992. – 528 p.
35. Seidl J. English Idioms and How to Use Them. 4th edition / Jennifer Seidl, W. McMordie. – Oxford University Press, 1978. – 268 p.
36. Siefiring J. Oxford Dictionary of Idioms / Judith Siefiring. – Oxford : Oxford University Press, 2004. – 340 p.
37. Spears R. McGraw-Hill's Essential American Idioms Dictionary / Richard A. Spears. – NY : The McGraw-Hill Companies, Inc., 2007. – 276 p.

Кравцова И. И. Фразеологизмы в современном английском языке: определения, подходы, классификации

Аннотация. В статье изучены главные особенности спортивной фразеологии английского языка, проанализированы подходы к определению фразеологизма, осуществлена классификация фразеологических единиц области спорта за семантическим критерием.

Ключевые слова: спорт, фразеологизм, идиома, спортивная фразеология, семантика.

Kravtsova I. Phraseological units in modern English language: definitions, approaches, classifications

Summary. The article describes the main peculiarities of sports phraseology of English language, gives analysis of existing definitions of phraseological units and also provides classification of sports phraseological units according to semantic criterion.

Key words: sport, phraseological unit, idiom, sports phraseology, semantics.